

М. С. и А. М. Керзнымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Есть много звуковъ“ The Heart's Secret.

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова А. Толстого.
Words by A. Tolstói.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 1.

Adagio (♩ = 46)

Canto.

Piano.

Есть мно - го звуковъ въ серд - ца глу - би - нѣ, Не яс - ныхъ
With - in the heart what trea - sures lie con - cealed, A world of

думъ, не пѣ - тыхъ пѣсней мно - го; Но за - глу - ша - етъ вѣч - но ихъ во
dreams, sweet mu - sic un - ex - pressed; Se - crets to mor - tal ears, and ne'er re -

мнѣ За - боть не - молч - ныхъ скуч - на - я тре - во - га.
veal'd, By life's - great sor - row si - lenced and sup - pressed.

p sempre legato
ten. 3
cresc. 3
p un poco cresc.
f
mf
dim.
p dim.

mf *un poco più mosso e acceler. cresc.*

Тя - желъ е - я не - про - шен - ный на - поръ, Из - дав - но
 With heav - y blows af - flic - tion drives the world, The heart with

p *cresc.*

f *un poco rit. - cresc.*

серд - це съ жизні ю бо - ро - лось, Но жизнь шумитъ, какъ
 Life will wage an i - dle fray, Till spent and worn, as

mf *cresc.* *f* *cresc.*

ff *dim.* *p un poco meno mosso*

ви - хоръ ломитъ боръ, - Какъ ропотъ струй, такъ шеп - четъ сердца го - лось.
 wast - ed trees are felled.... The spi - rit sinks, and mur - muring dies a - way. —

ff *p* *dim.* *mf cantabile*

dim. *pp*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Все отнял у меня“ “All once I gladly owned”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова Ө. Тютчева.

Words by Th. Tjuttshév.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 2.

Tempo moderato (♩ = 96)

f agitato

Canto.

Piano.

Всѣ
All

от - нялъ у ме-
once I glad - ly

ня
owned

каз - ня - щій Богъ, —
hath God re - claimed,

Здо -
Mu

ровъ - е,
spi - rit,

си - лу, во - ли,
health and cou - rage,

воз - духъ,
sleep and

p *cresc.* *3* *f* *dim.* *un poco acceler. cresc.* *f ritenuto* *un poco acceler.* *cresc.* *rit.*

ff

сонъ.
light;

f

mf

*

mf più comodo

Од - ну те - бя при мѣ о - ста - виль
And thee a - lone His grace to me al -

p

p sempre ritenuto

Онъ, loved,
Чтобъ я Е - му е - ще мо - лить - - -
That I might pray un - til he call

colla parte

dim.

p

3

2/4

ten.

ся могъ.
те hence.

m. g.

mf

m. d.

m. g. dim. e rit.

pp

*

Red.

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Мы отдохнемъ“

“Come, let us rest!”

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.

(Original.)

Слова А. Чехова.
Words by A. Tchekov.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 3.

Lento (♩ = 48).

Canto.

Piano.

Мы от-дох-немъ! Мы у-слышимъ
Come, let us rest! While the choir of

ан-геловъ, мы у-ви-димъ все не-бо вѣдал-ма-захъ, мы у-
an-gels sing, in their star-spangled ref-uge a-bove us; and con-

ви-димъ, какъ все зло зем-но-е, всѣ на-ши стра-да-ні-я по-то-пнуть въ ми-ло-
sid-er how all worldly e-vil, the tri-als of flesh and spi-rit by com-pas-sion

un poco cresc. *un poco più mosso* *mf* *dim.*

сер - ді - и, ко - то - ро е на - пол - нитъ со бо - ю весь міръ,
shall be laid, the on - ly thing that pre - sent - ly ru - leth the earth.

p *cresc.* *f* *dim.*

Темпо I.

и на - ша жизнь станетъ ти - хо - ю, нѣж - но - ю, слад - ко - ю, какъ
Then shall we Yield to the touch of life, si - lent - ly, peace - ful - ly, with

p

лас - ка. Я вѣ - ру - ю, вѣ - ру - ю.... Мы от -дох -
glad - ness. Or so I hope, dare be - lieve.... Come let us

pp *p* *mf* *cresc.*

немъ.... Мы от -дох -немъ.
rest.... Come let us rest!

dim. *p* *mf* *dim.* *pp* *mf dim.*

Ad.

М. С. и А. М. Керзинымъ
M. S. et A. M. Kerzine.

Two Partings.

A Dialogue.

Баритонъ и Сопрано.
Baritono e Soprano.

(Original.)

Слова А. Кольцова.

Words by A. Kolzov.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 4

S. Rachmaninoff, Op.26 N° 4

Moderato (♩ = 69).

2^{ой} голосъ (Баритонъ).

2nd Voice (Baritone).

Canto.

Piano.

Такъ ты,— мо . я Кра - са - ви - ца,
Two lo - vers hadst thou in thy lead,

Лп - шп-лась вдругъ Двухъ молодцевъ,
Both light-ly held and late-ly freed.

Скажи же мнѣ, Какъ съ первымъ ты Разста-ла . ся,
Oh maid, the first, I prithee tell What hap-pen'd when

Проща-ла-ся?
hс bade fare well?

Un poco piu mosso.

1^{ый} голосъ (Сопрано).

1^{te} Stimme (Soprano).

p *mf* *p*

Раз-ста-лась съ нимъ Я ве-се-ло; Про-ща-ла-ся,- Смѣ-
I ne-ver grieved, I ne-ver sighed, I laughed and said,- The

Meno mosso.

(tempo I.)

p cantabile *pp*

я-ла-ся... А онъ— го мнѣ,— Бѣд-ня- жеч-ка, При-
world is wide... But he,— poor Youth — was sore — distressed, His

cresc. *dim.*

паль на грудь Го-ло-вух-кой; И дол-го такъ ле-жалъ, мо-л-
head u-pon my bo-som pressed; And lingered long, so pale, so

pp *mf* *f*

чалъ;— Смо-чнѣ пла-токъ Го-рю-чн-ми... Ну-
fair,— His ker-chief wi- ping many a tear... "God

un poco più mosso.

p

Богъ съ тобой! Про-мол-ви-лъ мнѣ; Схватилъ ко-ня По-ѣ-ха-лъ въ путь—
keep thee safe! He cried at last; *Then strode a-way,* — *with step so fast*—

dim. *f*

Въ чужихъ краяхъ Ко-ро-татъ въ-къ.
In o-therlands new lot to cast.

dim. *p* *dim.* *pp* *mf*

tempo I.
 2^{ой} голосъ.
 2^{te} Stimme.

И ты — надъ нимъ смѣ-я-ла-ся? Е-го сие-замъ Не
And hast — thou heaped thy pride and scorn On wounded lov-er

cresc.

въ-ри-ла? Ска-жи-же те-перь, Муд-ре-на-я, Какъ ты съ дру-гимъ Про-
grief-for-lorn? Then fickle maid, I fain would learn How fared the o-ther

f *dim.* *f*

Più mosso.

1st го. 10 с. б.

1st Stimme.

molto cresc. e accel.

Ща-ла-ся? Дру-гой не то... Не пла-каль онъ, А и те-перь Все
in his turn? Quite dif-ferent he... with-out a tear; 'Tis I now weep full

mf *p* *cresc.*

Ancora un poco più mosso.

пла-чу я. Ахъ, об-нялъ онъ Такъ хо-лод-но,
nigh a year. Ah! tru-ly his em-brace was cold,

f *ff*

Più vivo.

Такъ су-хо рѣчь По-велъ со мной. Я ъ-ду, вишь, Не
His words of small com-pas-sion told: "In ab-sence I'll not

dim. *f*

на-до.л-го; Е-ще съ то-бой у-ви-дим-ся,
long re-main; 'Twere time, — when I shall come a-gain

3

rit.

И въ во - люш - ку На - пла - чем - ся.
 To weep our fill to heart's con - tent?

colla parte

a tempo f

По сер - дцу ли Та - кой привѣтъ? Махнулъ ру - кой, Не
 And that is all his part - ing meant! He waved his hand in

sempre più mosso

Кля - ня - ясь, Въ мо - е ли - цо Не смот - рю - чи,
 man - ner bright, No kiss of love for last de - light,

Più vivo (Presto) (♩ = 168).

Пус - тилъ ко - ня - И былъ та - ровъ!
 But took to horse, soon lost to sight!

dim. e un poco accel.

2ой голосъ.
2^{de} Stimme.

Темпо I.

dim.

p

Кто-жъ на-мѣт-нѣй О-ста-нет-ся
And which, oh maid, the two be-tween

Ду-шѣ тво-ей, Кра-
The bet-ter keeps re-

1ый голосъ.
1^{te} Stimme.

mf

са-ви-ца?
ten-brance green?

Мнѣ пер-ва-го,
In me-to-ry

Ко-неч-но, жаль;
the first re-mains,

Люб-
And

pp
ten.

лю-же я Пос-лѣд-ня-го!
Yet the last, my heart re-tains!

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Покинемъ, милая“ “Beloved, let us fly..”

Слова Голенищева-Кутузова.
Words by Golenishtshev-Kutusov.
English Version by Edward Agate.

Теноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 5.

Moderato (♩=52). *molto cantabile*
p

Canto. По - ки - немъ, ми - ла - я, шу - мя - щій
Be - lov - ed, let us fly the dust - y

Piano. *p* *m.g.*

mf

кругъ сто - ли - цы. По - ра въ ро - ди - мый
cir - ies' tur - moil, And seek the coun - try -

dim. *p* *mf*

край, по - ра въ лѣ - сну - ю глушь! Ты слы - шимъ? - насъ зо -
side, the shade of woodland green! Oh list - en to the

cresc. 3 *f dim.* *p*

ветъ на во-лю изъ тем-ни-цы Весны побѣдной шумъ и пѣнье
 warn - ing breaking thro' our pris - on, The joy-ful cry of spring, the note of

m.g. *mf* *m.d.* *dim.*

And. *

Più vivo. *mf* *cresc.*

птиць!... Къ че-му жъ намъ у-смирять
 birds! Oh why should we reject

p *dim.* *pp* *p* *cresc.*

And. *

f *p*

ду-ши вол-шеб-ны-е по-ры-вы? Иль раз-лю-
 the sa - cred yearn - ing call with - in us? Dost thou no

f

mf Più mosso. *dim.* *cresc.*

би-ла ты жел-тѣ-ю-щі-я ни-вы, И ро-щи
 long - er love the wide far-reach-ing mead - ow, The cool of

mf *p* *cresc.*

mf *cresc.*

f *rit. e dim.* *p* **Tempo I.** *p*

свѣ - жѣ - я, и хму - ры - е лѣ - са, — Гдѣ, пом - нишь, мы дво -
 for - est glade, the dark and som - bre groves, — Where, mus - ing once we

colla parte *dim.* *p* *p*

p *p*

емъ за - дум - ли - во блуж - да - ли Въ ве - чер - ній часъ, ко - да тем - нѣ - ютъ не - бе -
 wan - der'd light - ly at our ease, — At fall of eve, be - low the fad - ing vault of

m.g. *m.d.*

pp

са, И мол - ча бро - дить взоръ — въ ту - ма - нѣ спящей
 Heav'n, And scan'd with wist - ful gaze — the dream embraced ho -

mf *dim.*

да - ли? — ли? —
 ri - zon? —

mf *dim.* *mf* *dim.* *pp*

Red. *

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. and A. M. Kerzin.

„Христосъ Воскресъ“. “Christ is risen”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова Мережковского.
Words by D. Merejkovsky.

English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 6.

Moderato (♩ = 58).

Canto.

Piano.

„Христосъ во - скресъ“ по - ютъ во хра - мѣ; Но гру - стно
“The Christ is ris’n!” The choirs are sing-ing; My soul is

мнѣ... ду - ша мол - чить. Міръ по - лонъ кровъ - ю и сле -
sad, my tongue is tied. Earth still is dark with tears and

Meno mosso.

cresc.

за - ми, И э - тотъ гимнъ предъ ал - та - ря - ми Такъ о - скор - би - тель - но зву -
blood - shed, The while this mock - ing hymn is ring - ing from ev' - ry al - tar far and

cresc. *ff* *f*

читъ. ————— Когда-бъ Онъ былъ межъ
wide. ————— Wert Thou re - born of

Tempo I. *pp* *dim.* *mf* *dim.* *pp*

насъ и ви - дѣль, Че - го до - сти - гъ нашъ сла - вный вѣкъ, Какъ
Vir - gin Mo - ther To see in these our vaun - ted days, How

cresc. *f* *un poco cresc.* *mf*

Più vivo. бра - та братъ воз - не - на - ви - дѣль, Какъ о - по - зо - рень че - ло - вѣкъ,
bro - ther still can hate his bro - ther, How base, how cru - el hu - man ways,

cresc. *f* *ff*

mf cresc. ff dim.

И е - ли бѣдѣсь, въ бле - стя щемъ хра - мѣ, „Хри - стосъ воскресе“ Онъ у - слы халъ,
 And didst Thou hear, from shin - ing tem - ples, "The Christ is ris - en," chanted loud,

p cresc. ff

ff poco a poco riten. dim. Tempo I. f

Ка - ки - ми бѣ горь - ки ми сле - за - - ми, Пе - редъ тол - пой
 What tears of bit - terness and sor - - row Thou need'st would weep,

f pesante ff f cresc.

cresc. ff dim.

— Онъ — за - ры - далъ!
 — Lord, — o'er the crowd!

ff mf

riten. mf perdendo pp

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M.S. and A.M. Kerzin.

КЪ ДѢТЯМЪ.

To the Children.

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова А. Хомякова.
Words by A. Khomiakov.
English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 7.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 7.

Lento (♩ = 52).

Canto.

Бы - ва - ло, въ гла - бо - кій по - лу - ноч - ный часъ, — Ма -
How oft - en at mid - night in days long since fled, — Dear

Piano.

p *un poco cresc.*

лю - т - ки, приду лю - боваться на васъ; Бы - ва - ло, люблю васъ крестомъ знаме -
chil - dren, I've watch'd with deep joy by your bed; How oft - en your brow share I sign'd with the

dim. *p*

натъ, — Мо - лить - ся, да бу - детъ на васъ — бла - го - дать,
cross, — And pray'd there: God keep you from sor - row and loss;

un poco cresc. *mf* *dim.* *p*

mf Лю-бовь— Все-дер-жи-те-ля Бо - га. *p* Сте-речь у - ми.
 The love— of the Father pro - tect you. While calm - ly you

dim. *mf* *p*

mf *dim.* *p*
 лен. по вашъ дѣтскій по - кой, По - ду - мать, о томъ, какъ вы чи - сты ду - шой, На -
 slumber'd, to keep you in sight, To watch you and know that your souls were snow white, To

un poco cresc. *dim.*

mf *cresc.*
 дѣ - ять - ся дол - гихъ и сча - стли - выхъ дней - Для васъ, без - за - бот - ныхъ
 wish for you glad - ness, and long hap - py years - Un - taint - ed by e - vil,

p *cresc.* *mf* *dim.*

p *p*
 и ми - лыхъ дѣ - тей, Какъ слад - ко, какъ ра - до - стно бы - ло!
 un - bro - ken by fears, How sweet, and how dear were those vig - ils!

p *dim.*

mf *dim.* *p* *mf*

Те. перь при. хо. жу я: вез. дѣ тем. но. та, — Нѣтъ въ ком. на. тѣ
 But now, in the nurs - ry, reigns still - ness and gloom, — Gone, gone the glad

mf *dim.* *p*

pp *mf*

жиз. ни, кро. ват. ка пу. ста, — Въ лам. па. дѣ по. гасъ — предъ и. ко. но. ю
 voic - es, no sound in the room; No lamp light the i - con that hangs by the

dim. *pp* *mf* *dim.*

p *mf* *cresc.*

свѣтъ! — Мнѣ гру. стно, ма. лю. товѣ мо. ихъ у. же
 door! — My heart aches... The chil - dren are chil - dren no

p *mf*

f *dim.*

нѣтъ! — И серд. це такъ боль. но сож. мет. ся!
 more! — What an - guish to lose them for ev - er!

p *mf* *dim.*

mf 0, дѣ - ти! Въдубо - кій
mf 0, chil - dren! At mid - night

по - лу - ночный часъ, Мо - ли - тесь о томъ, кто мо - ли - ся о васъ, О
 to old days be true, And pray then for one— who prays night - ly for you;— Who

томъ, кто любилъ васъ крестомъ знаме - нать; Мо - ли - тесь, да бу - детъ и
 oft on your brows made the sign of the cross, And asked God— to keep you from

съ нимъ— бла - го - датъ, Лю - бовь Все - дер - жи - те - ля Бо - га.
 sor - row and loss,— The love of the Father pro - tect you.

mf *dim.* *p* *dim.*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Пощады я молю!“ “Thy pity I implore!”

Слова Мережковского.
Words by D. Mereshkovsky.
English Version by Edward Agate.

Теноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 8.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 8.

Allegro con fuoco. (♩ = 104)

Canto.

Piano.

По - ща - ды я мо -
Thy pi - ty I im -

лю! не мучь ме - ня, вес - на, Не под - хо -
plore! Oh Spring, why dost thou wound? Must I for

p *rit.* *a tempo* *cresc.*

ди - ко мнѣ събо - лѣз - нен - но - ю лас - кой, И
e - ver bear the pain of thy ca - res - ses? A -

ff

серд - ца не бу - ди, отъ . мер - твен - на - го
wak - en not my heart, in sleep so gent - ly

сна . Сво . ей мла - ден - чес . кой, но тро - га - тель - ной
bound, To hear thy lisp - ing word, that woos, and yet dis -

сказ - кой. Ты ви - дишь, какъ я
tress - es! Be - hold me, frail and

слабъ, о, сжа - лъ ся на - до
weak, oh Spring thy pi - ty

dim. *rit.* *p* *pp* *a tempo* *f* *dim.* *p* *rit.* *dim.*

rit. - - - - -
mf

МНОЙ!
show!

Me - ня to -
I faint be -

pp

a tempo

МИТЬ и ЖЖЕТЬ ТВОЙ ВЪ - теръ бла - го -
neath the spell, thy balm - y south - ern

p

mf *cresc.*

ВОН - - - - - НЫЙ, Я до - ро - го ку -
breeze es, For get - ful - ness was

p

f

ПИЛЬ заб.вѣнь - - - - - e и по -
mine, o - bliv - - - - - ion here be -

cresc. *dim.*

dim. *mf*

КОНЬ, - low... 0 Res

p

СТАВЬ - - - - - же ИХЪ ду - - - - -
 tore - - - - - to me that

pp

cresc. *f dim.*

ШЪ, стра - дань - - - - - емъ у том -
 gift, my wear - - - - - y soul re -

f *dim.*

p

ЛЕН - - - - - НОЙ...
 lea - - - - - ses!...

p *cresc.*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Я опять одинокъ.“

“Let me rest here alone!”

Слова И. Бунина. (изъ Шевченко)
Words by J. Bounine.
English Version by Edward Agate.

Теноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 9.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 9.

Allegro. (♩=100.)

Canto.

Piano.

Какъ свѣт. ла,
Spring is come

какъ на - ряд - - на вес - на!...
clad in rai - - ment so fine...

rit. - - - dim.

rit. e dim.

p.

Moderato.

По - гля - ди мнѣ въ гла - за, какъ бы - ва - ло,
Let thy gaze rest in mine as of yore, —

И ска -
Tell me

pp p

p *mf* *p*

ЖИ: от-че-го ты гру-сна, От-че-го ты та-къ лас-ко-ва ста-ла?
 why thou art pen-sive and sad, Let me hear the old words of per-sua-sion!

mf

Red.

Più vivo *p* *mf* *rit. - pp*

Но молчишь ты, сла-ба, какъ цвѣ-
 Thou art still and frail as a

pp *mf* *dim.* *colla parte*

Red.

f ten. *Tempo I.* *cresc.*

ТОКЪ... О, мол-чи!- Миѣ не на-до приз-
 flow'r... So re-main! Let us mar not the

acceler. *pp* *p* *cresc.*

Red.

f p. *ff.* *dim.*

на-нь я... Я у-зна-лъ э-ту лас-ку про-
 si-lence, Well I know thy en-dear-ments at

ff. *dim.*

Red.

шань - - - я... Я о - пять о - дн -
part - - - ing... *Let me rest here a -*

mf rapido *cresc.* *f* *ten.* *rit.*

ночь! lone!
a tempo

f

Più vivo.

dolce *mf* *dim.*

p *dim. e rit.* *pp* *p*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M.S. and A.M. Kerzin.

„У моего окна“

“Before my Window”

Слова Г. Галиной.
Words by G. Galina.

English Version by Rosa Newmarch.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 10.
S. Rachmaninoff, Op 26 № 10.

Lento. (♩ = 50.)
p cantabile

Canto.

У мо-е-го ок-на че-ре-му-ха цвѣ-тетъ,— Цвѣтетъ за-
Be-fore my win-dow stands a flow'ring cher-ry tree,— And blossoms

Piano.

p *mf* *p* *mf*

cresc. *mf* *mf*

дум-чи-во подъ ри-зой се-ре-брис-той... И вѣт-кой свѣ-жей
dream-i-ly, in robes of brid-al white-ness. Its silv-ry branch-es

La melodia ben marcato

p *dim.* *p*

и ду-шистой Скло-ни-лась и зо-ветъ... Е-я тре-
bend their bright-ness, And rust-ling, call to me. The slight and

пе-шущ ихъ воз-душныхъ ле-пест-ковъ Я ра-достно лов-лю ве-се-ло-е ды-
trembling blooms I draw down from a - bove, And lost in rap-ture, breathe their perfumes fresh and

хань - е, Ихъ сладкій а - ро-матъ ту-манить мнѣ соз - нань - е, И
heal - ing, Un - til their head-y sweet - ness Sets my sen-ses reel - ing; The

пѣс-ни о люб-ви о - ни по-ютъ безъ словъ...
cher-ry blossoms sing a wordless song of love...

М. С. и А. М. Керзинимъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

Фонтанъ. The Fountains.

Слова Ѳ. Тютчева.
Words by F. Tyutshhev.
English Version by Edward Agate.

Геноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 11.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 11.

Maestoso. (♩ = 56.)

Canto.

Смoт - ри, какъ
Oh mark how

Piano.

p *cresc.*

об - ла - комъ жи - вымъ Фон -
high the foun - tains play, Like

cresc.

танъ сѣ - я - ю - щій влѣ - бит - ся,
bank of clouds that mass to - geth - er,

ff

ff

114

f marcato

Какъ пла - ме - нъ - етъ, какъ дробит - ся Е -
In sun - light float - ing through the ae - ther, And

dim. e rit. - - - - - pa tempo f

го на солн - цѣ влаж - ный дымъ. Лу -
as they hov - er scat - ter spray! To

dim. cresc. p

чомъ под - няв - шись къ не - бу, онъ кос - нул - ся вы - со -
heav'n their wa - ters ris - ing, fair Would reach the blue of

cresc. ff

ты за - вѣт - ной - И чо - ва
dis - tant re - gions, And yet these

mf dolce

пыль ю ог - не - цвѣт - ной Нис - пасть на зем - лю
lim - pid star - ry le - gions To earth re - turn - ing,

dim.

rit. - p - a tempo

о - суз - день...
fall a - gain...

pp cresc.

ff

ff

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M.S. and A.M. Kerzin.

„Ночь печальна“.

“Night is mournful”

Слова И. Бунина.
Words by J. Bunin.

English Version by Rosa Newmarch.

Теноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 12.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 12.

Largo. (♩=48.)

Canto.

p

Ночь пе- чаль - на, какъ меч.
Night is mourn - ful, mourn - ful

Piano.

pp

La melodia ben marcato

Un poco più mosso.

p cresc.

ты мо-и... Да-ле-ко, въ-гля-хой-те-
as thy dreams... Far a-way, a-cross the

cresc.

p.

Tempo I.

dim. rit. p

пи-ши-ро-кой, О-го-некъ мер-ца-етъ о-ди-но-кій...
wide steppe dark-ling, Lo, a sol-i-ta-ry light is spark-ling...

dim. p

Ad.

mf

Въ серд - цѣ мно - го гру - сти и люб -

Thus with - in my wea - ry heart love

pp *m. d.*

p

вн. gleams.

pp

Più mosso. f

Но ко - му и какъ раз - ска - жешь ты, Что зо -

But to none I speak of it none deems How thy

dim.

mfrit. *p*

ветъ те - бя, чѣмъ серд - це пол - но?

se - cret call can set me yearn - ing?

mfrit. *p*

p **Tempo I.** *cresc.*

Путь да - лекъ, глу - ха - я степь без -
 Long the road to where your lamp is

pp

mf *p*

мол - вна, Ночь пе - чаль - на, какъ мо - и меч -
 burn - ing. Night is mourn - ful, mourn-ful as my

ТЫ. *dreams.*

cresc. *dim.*

mf *dim.* *p*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. and A. M. Kerzin.

„Вчера мы встрѣтились.“ “When Yesterday we met”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова Я. Полонскаго.

Words by Y. Polonsky.

English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 13.

S. Rachmaninoff, Op. 26 № 13.

Moderato. (♩ = 56.)

Canto. *p*

Вче-ра мы встрѣ-ти-лись: о - на о - ста - но - ви - лась,
When yes - ter - day we met, her words and glances ful - ter'd;

Piano. *p*

p *mf* *p*

Я так - же... Мы вьгла - за другъ дру - гу посмот - рѣ - ли...
In si - lence I, too, stood be - fore her, speech e - rad - ing...

mf *p* *p*

Un poco più mosso.

mf *mf* *mf*

О, Бо - же! какъ о - на сътѣхъ поръ пе - ре - мѣ - ни - лась, Вьгла - захъ по - тухъ о -
O, heav - ens! How the pas - sing years her look had al - ter'd! Her eyes had lost their

cresc. *mf*

mf *dim.* *rit.* *pp* *p* **Tempo I.**

гонь, — и ще-ки по-блѣд-нѣ-ли... И дол-го на не-
fire, — *her beau-ty* *fast was fad-ing...* *A long while thus I*

dim. *p* *dim.* *pp* *p*

mf *mf*

е гля-дѣль я, мол-ча, стро-го... Мнѣ ру-ку про-тя-нувъ, бѣд-
stood, and watch'd her, dumb-ly, cold-ly... *She of-fer'd me her hand, her*

cresc. *dim.* *p* *mf* *dim.*

p *mf* *p* *mf* *p*

няж-ка у-лыб-ну-лась; Я го-во-рить хо-тѣлъ; о-на же, ра-ди
smile was sad and yearn-ing. I longed to break the spell of si-lence, speak-ing

pp *p* *mf*

p *cresc.*

Бо-га, Ве-лѣ-ла мнѣ мол-чать, и тутъ же от-вер-ну-лась, И бро-ви
bold-ly; 'Twas heav-en check'd my words! Then quick-ly from me turn-ing, She drew her

dim. *p*

сдвину-ла, и вы-дерну-ла ру-ку, И мол-ви-ла: про-щай-те,
hand a-way and made her last en-deav-our. "Good-bye, good-bye, she whis-per'd,

до-сви-дань-я! А я хо-тѣлъ ска-зать: на вѣч-ну-ю раз-
till our next meet-ing! Ah, how I long'd to say:— This is our one, last

лу-ку Про-щай, по-гиб-ше-е, но ми-ло-е соз-дань-
greet-ing Fare-well, poor err-ing soul, Tho' dear to me as ev-

е!
 er!

pp cresc. f dim. pp p mf dim. mf

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

Кольцо. The Ring.

Медцо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова А. Кольцова.
Words by A. Kolzov.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 14.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 14.

Allegro. (♩ = 104.)

Canto.

Ossia.

Piano.

Я — за - теп - лю свѣ - чу Вос - - - ку
Here the tu - pers I hold as - - - they

mf *dim.*

я - po - ва,
bright - ly gleam;

p

Рас - па - я - ю ко - ло - цо Дру - га
Thus - to melt me the ring, once my

mf

ми - ло - ва...
lov - er gave.

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) is mostly rests. The piano accompaniment (grand staff) features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature is D major (two sharps). The piano part includes the marking *accel.* (accelerando) and a dynamic marking *p* (piano). The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Più vivo.

Second system of musical notation, marked *Più vivo.* (faster). The vocal line (treble clef) has a few notes. The piano accompaniment (grand staff) features a more active melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature remains D major. The piano part includes the marking *ff* (fortissimo) and a dynamic marking *dim.* (diminuendo). The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Third system of musical notation. The vocal line (treble clef) is mostly rests. The piano accompaniment (grand staff) features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature is D major. The piano part includes the marking *p* (piano) and a dynamic marking *cresc.* (crescendo). The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

f *f*

За-го-ри-сь, раз-го-ри-сь, По-ко-вой о-гонь!
Rise, oh flame, and foretell if my fate be kind!

f *dim.* *p*

Рас-па-й, рас-то-пи Чис-то зо-ло-то!
Burn a-way and dis-solve this pure band of gold!

f *dim.* *p* *cresc.*

Meno mosso. (♩ = ♩.)

Безъ не-го для ме-ня Ты не
Should he ling-er a-far, then my

f *dim.* *p*

Tempo I. (♩ = ♩.)

на-доб-но;
ring is false,

p *mf* *dim.*

Meno mosso. (♩ = ♩.) *rit.*

Безъ не-го на ру-кѣ Ка-мень
As it lies in my hand, it would

p

Tempo I. (♩. = ♩.)

на серд-цѣ. Что взгля-ну, то вздох - ну, За - то с-
 seem a stone, And my heart bear a load full of

mf *cresc.*

dim. *p* *cresc.*

ку - ю - ся. И заль - ют - ся гла - за Горь-кимъ горемъ
 heav - i - ness, While I sigh as I gaze thro' a mist of

f *dim.* *p* *mf* *cresc.* *rit. - ten. -*

mf *dim.*

слезъ. Воз-вра - тит-ся ли онъ? И - ли
 tears. Will he ne-ver re-turn? Yet if

a tempo *f* *dim.* *rit.* *p* *dolce* *Meno mosso.* (♩. = ♩.)

mf *dim.* *pp*

вѣс-точ-кой О жи-вить-ли ме - ня, Бе - зу - тѣш - ну - ю?
 ti-dings came that should glad-den my spi-rit, my grief dis-pel?

rit. - dim. *colla parte* *p* *accel.*

Tempo I.

mf *cresc.*

Нѣтъ *No,* на - деж - ды
all com - fort

Ossia.

m.g. pp

dim.

вѣ ду - шѣ...
is lost...

f *dim.*

f *cresc.* *ff*

Ты разсыпъ-ся же Зо - лотой слезой, Па - - - - - мѣть
As the sands are blown, melt in tears of gold This - - - - - vain

p *cresc.* *ff*

MI LO - BA!
pledge of love!

ff

2 2 2 2 2 2

12 12 12

pp parlando

He - vre - ди - - мо, чер - но На ог - нѣ
It is tar - nish'd... de-faced by the fire,

pp

12 12 12

p

КОЛЬЦО, and rings И звенить hol-low and dead ПО СТО-ЛУ as it falls,

mf ten. *p >*

Па- . . мять вѣч-ну-ю... like — a fu-n'ral bell...

pp *p <* *dim.* *p < >*

perdendo *ppp*

Посвящается М. С. и А. М. Керзинымъ.

M. S. et A. M. Kerzine.

„Проходитъ все“ “All things depart”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original: Baritono.)

Слова Д. Ратгауза.
Words by D. Rathaus.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 15.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 15.

Adagio. (♩ = 52.)

Canto. *mf* *cresc.* *f*

Про-ходитъ все, — и нѣтъ къ нему воз-врата. Жизнь мчит-ся вдалѣ,
All things de - part, — no sin - gle thing re - turn - eth. Life hur - ries on, —

Piano. *mf* *cresc.* *f*

f *dim.*

мгно-ве-ні - я бы-стрый. Гдѣ зву - ки словъ, зву - чавшихъ намъ ког-да - то?
like moments as they pass. Words ut - tered once find e - cho in ob - liv - ion.

dim.

f *dim.* *p* *mf* *mf*

Гдѣ свѣтъ за-ри насъ о - зорявшихъ дней?
The dawn of yester-day who shall re - call?

p

Расцвѣлъ цвѣ - токъ, — а зав - тра онъ у - вя - нетъ.
A flow - er grows, — its pe - tals soon are fad - ed.

p *dim.* *pp*

mf *dim.* *p* *Più mosso.* *mf*

Го - ритъ огонь, чтобъ вско - рѣ от - го - рѣтъ... Идетъ волна
The flame may flare, and glow - ing cease to burn... The wa - ters roll,

mf *dim.* *p* *mf*

cresc. *f*

надъ ней дру - га - я встанетъ... Я не мо - гу ве - селыхъ пѣ - сенъ
the cur - rent bears them on - ward .. So in my Song the bloom of joy is

cresc. *p cresc.*

ff *ad libitum*

пѣть! —
dead! —

sempre cresc. *ff* *dim.* *-p*

ad libitum